



**Goethe  
Schule**

Deutsches Internationales Abitur  
(DIA)

Instructivo para alumnos y padres

Septiembre 2018

Queridos alumnos y padres:

La Goethe Schule ofrece a los alumnos<sup>1</sup> del nivel secundario la oportunidad de completar el ciclo superior “*Oberstufe*” de enseñanza secundaria (años ES4, 5 y 6) obteniendo, además del diploma argentino de Bachiller Nacional Trilingüe, el diploma alemán de “*Abitur*”.

### ¿Qué es el Abitur?

El Abitur es el título de mayor rango académico previsto en el sistema alemán de formación secundaria. Los colegios alemanes en el extranjero (DAS) que pueden otorgar este diploma (en Argentina, únicamente la Goethe Schule) ajustan su programa curricular a la reglamentación de la conferencia de ministros de educación alemana (KMK) y los exámenes son administrados por las autoridades alemanas.<sup>2</sup> Eso permite que el diploma de Abitur otorgado por los DAS, llamado desde 2015 “*Deutsches Internationales Abitur*” (DIA), reciba el mismo reconocimiento que el diploma de Abitur obtenido en Alemania a la hora de llevar a cabo estudios universitarios (tanto en Alemania como en el extranjero).<sup>3</sup> En otras palabras, el DIA abre a nuestros egresados las puertas a universidades alemanas y también a universidades extranjeras en paridad de condiciones con quienes se gradúan en Alemania con diploma de Abitur. Todo un “plus” en el mundo globalizado en el que vivirán nuestros egresados.

### ¿Cuál es el contenido del DIA y qué se requiere para obtenerlo?

En cuanto a su contenido académico, el DIA brinda a los alumnos una formación general amplia organizada en las siguientes 4 áreas: idiomas, literatura y arte, ciencias sociales, matemática y ciencias naturales y deporte.

Durante los años ES 5 y 6, los alumnos del DIA deben cursar 10 materias (**las materias DIA**), correspondientes a las áreas mencionadas. En cada una de ellas, los alumnos son evaluados en su desempeño dos veces por año. El desempeño en clase durante ES 5 y 6 en las materias DIA incide en 2/3 de la calificación final obtenida en el DIA. A la evaluación

---

<sup>1</sup> Hemos utilizado el género masculino a lo largo del documento para agilizar la lectura evitando repeticiones sin implicar por ello exclusión alguna basada en el género.

<sup>2</sup> Deutsches Internationales Abitur – Ordnung zur Erlangung der Allgemeinen Hochschulreife an Deutschen Schulen im Ausland -- Beschluss der KMK vom 11.06.2015.

<sup>3</sup> Alemania ((ver <https://www.kmk.org/themen/auslandsschulen/bildungsgaenge-und-abschluesse/abitur-im-ausland.html>). Alumnos que no cuentan con el DIA y deseen acceder a la universidad en Alemania deben completar un año de preparación enfocada en el aprendizaje de alemán (ver [https://anabin.kmk.org/no\\_cache/filter/schulabschluss-mit-hochschulzugang.html#land\\_gewaehlt](https://anabin.kmk.org/no_cache/filter/schulabschluss-mit-hochschulzugang.html#land_gewaehlt)). Reino Unido (ver <https://www.ucas.com/sites/default/files/2015-international-qualifications.pdf>). Francia (ver <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20200/etudiants-etrange-inscriptions-dans-l-enseignement-superieur-francais.html#candidat-non-ressortissant-UE-EEE-Confederation-Suisse>)

por desempeño en clase se suman 5 Exámenes Finales, 3 de ellos escritos y 2 orales. El puntaje obtenido por el resultado de los Exámenes Finales incide en 1/3 sobre la calificación final obtenida en el DIA. Bajo la reglamentación del DIA, el alumno debe elegir, dentro de ciertos parámetros, las materias DIA en las que será examinado. Esa flexibilidad permite a cada alumno, con tiempo, armar una estrategia, en función a sus propias fortalezas, y maximizar el resultado de su DIA.

### ¿Cómo se accede al DIA en la Goethe Schule?

Para obtener el DIA, los alumnos de la Goethe Schule deben:

- (a) completar con éxito el año introductorio (ES 4), y
- (b) alcanzar los resultados mínimos necesarios en la fase de “calificación” (ES 5 y 6), durante los cuales se evalúa el rendimiento en las 10 materias DIA a lo largo de 4 semestres, y se combina ese resultado con las calificaciones alcanzadas en los 5 Exámenes Finales.

Este instructivo ha sido preparado para que los alumnos del ciclo inferior de ES, especialmente los alumnos de ES 3, junto con sus padres, consideren la opción DIA y puedan organizarse con tiempo para emprender el recorrido que los lleve a obtener su diploma de DIA.

La meta de la **doble titulación** involucra un esfuerzo adicional, que se puede encarar si uno aprende temprano a conocer sus fortalezas y debilidades como estudiante. Un buen trabajo preparatorio les permitirá enfocar sus esfuerzos y mejorar no sólo la probabilidad de éxito sino también los resultados alcanzables. **Detrás de cada alumno que obtiene el DIA hay una estrategia, y conociendo bien qué se evalúa y cómo se evalúa, los alumnos pueden optimizar su proceso de aprendizaje y cursar con éxito el DIA, engrosando el número de herramientas con las que saldrán a recorrer su vida de adultos.**

No duden en dirigirse a nosotros para hacernos cualquier consulta sobre la “Oberstufe” y el DIA.

*Gerald Splitt*

*Director General*

*Gesamtschulleiter*

*Waltraut Frank*

*Vicedirectora Alemán*

*Stellenvertretende  
Schulleiterin*

*Florencia Noguera*

*Directora Nivel Secundario*

*Leiterin der Sekundarstufe*

## Contenido:

1)	Estructura General del ciclo superior en la ES (“ <i>Oberstufe</i> ”) con opción DIA.....	4
	a. ¿Qué busca el DIA? .....	4
	b. Las Etapas del DIA.....	4
	c. Etapa de Introducción al DIA – “ <i>Einführungsphase</i> ” .....	5
	d. Etapa de Calificación -- “ <i>Qualifikationsphase</i> ” .....	5
2)	Materias .....	6
3)	Evaluación en la Etapa de Calificación .....	7
	a. ¿Cómo se definen las Calificaciones Semestrales?.....	8
	b. ¿Cómo se evalúan los Exámenes Finales? .....	10
	c. Puntaje final del DIA ( <i>Abiturnote</i> ).....	12
4)	Conclusiones .....	13

**Anexo I.** Tabla de equivalencia de notas

**Anexo II.** Equivalencia entre puntos alcanzados y nota final “*Abiturnote*”

## 1) Estructura General del ciclo superior en la ES (“Oberstufe”) con opción DIA

### a. ¿Qué busca el DIA?

El DIA busca asegurar que los alumnos puedan **demostrar en alemán sus conocimientos, capacidades y habilidades** de las siguientes **tres maneras**:

- (i) reproduciendo hechos y conocimientos de un contexto estudiado, y aplicando y describiendo las técnicas de trabajo y procedimientos aplicados;
- (ii) seleccionando, organizando, empleando, explicando y representando de manera independiente hechos conocidos desde un punto de vista determinado en un contexto conocido por la práctica, así como transfiriendo y aplicando individualmente lo aprendido a situaciones y hechos similares; y
- (iii) procesando hechos complejos con el objetivo de alcanzar soluciones, elaboraciones o interpretaciones, deducciones y generalizaciones, argumentaciones y valoraciones independientes. Se espera que los alumnos seleccionen independientemente las técnicas de trabajo y los procedimientos adecuados para la resolución de las tareas, aplicándolos a un nuevo planteamiento del problema y reflexionando sobre su propio proceder.

### b. Las Etapas del DIA

La demostración de que un alumno adquirió los conocimientos y reúne los requisitos para ser merecedor del diploma DIA se evalúa en dos etapas:

Año ES4	Tres trimestres	I. Etapa de Introducción al DIA
Año ES5	4 semestres	
Año ES6		Exámenes finales
Al finalizar Año ES6		

### c. Etapa de Introducción al DIA – “Einführungsphase”

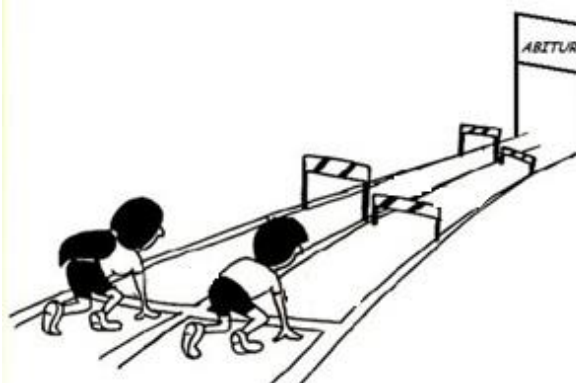
Durante el **año ES 4**, los alumnos son introducidos al DIA. Se incrementan las horas dictadas en alemán y se toman los exámenes centralizados de nivelación en alemán, inglés y matemáticas (ZKA). Para definir la admisión a año ES 5 se calcula la nota final de las materias Alemán, Matemática e Inglés (de la escala alemana de 1 a 6), atribuyendo al resultado de la ZKA 1/3 del puntaje total y al promedio anual, 2/3 del puntaje total.

Las calificaciones se rigen por el sistema argentino y el alumno recibe 3 boletines trimestrales. Las calificaciones obtenidas durante este año introductorio no impactan sobre la calificación final del DIA. Sin embargo, superar el ES 4 con buenos resultados es clave: al comenzar el año ES 5, los alumnos que deseen continuar en busca del DIA sólo pueden tener como máximo 2 materias del año ES 4 sin aprobar (de las cuales únicamente una puede ser Alemán, Lengua, Inglés o Matemática) y al menos una de las dos debe quedar aprobada en febrero.

### d. Etapa de Calificación -- “Qualifikationsphase”

La segunda etapa, de calificación (“*Qualifikationsphase*”), comprende los 4 semestres de los **años ES 5 y 6** y los **5 Exámenes Finales**.

Los alumnos son evaluados tanto por su desempeño en clase durante la etapa de calificación como también por los resultados en los 5 Exámenes Finales. Las calificaciones obtenidas se ponderan a efectos de definir la calificación final, como se explica en más detalle bajo “Evaluación en la Etapa de Calificación”.



De acuerdo con el reglamento del DIA, los directivos y docentes alemanes constituidos en conferencia de admisiones analizan el desempeño de cada alumno, después del tercer semestre de la etapa de calificación, para determinar si reúne los requisitos para presentarse durante el cuarto semestre a rendir los Exámenes Finales.

## 2) Materias

El DIA comprende 10 materias (materias DIA), agrupadas en 3 áreas:

Área	Materia	Idioma	Horas semanales (*) año ES 5	Horas semanales (*) año ES 6
Idiomas/Literatura/ Arte	Deutsch (D) (**)	alemán	3	4
	English (E) (**)	inglés	4	3
	Literatura (L) (**)	castellano	3	3
	Kunst	alemán	2	2
Matemática / Ciencias Naturales	Mathematik (M) (**)	alemán	3	4
	Physik (Ph)	alemán	3	3
	Biologie (Bio)	alemán	2	3
Ciencias Sociales	Geschichte (HA)(***)	alemán	2	2
	Geographie (Geo) (****)	alemán	2	2

(\*) Se computan horas académicas de 60´.

(\*\*) Las materias Deutsch, English, Literatura y Mathematik se dictan con **nivel de “avanzado”** de acuerdo con la reglamentación del KMK.

(\*\*\*) La materia Historia dictada en castellano no se tiene en cuenta para el DIA. Únicamente Geschichte (HA) (dictada en alemán) integra la currícula del DIA.

(\*\*\*\*) En el año ES 5 corresponde a la materia Ciencias de la tierra y en el año ES 6 corresponde a la materia Ambiente Desarrollo y Sociedad.

Se agrega la materia **Educación Física (EF)** con una carga horaria de 2 horas semanales.

Para satisfacer los requisitos del plan de estudios del Bachillerato Nacional Trilingüe, los alumnos del DIA cursan también Química e Historia Argentina, con una carga horaria de 3 y 2 horas semanales.

### 3) Evaluación en la Etapa de Calificación

La nota final del DIA se construye a partir de dos conjuntos de calificaciones obtenidas durante la Etapa de Calificación (ambos conjuntos deben cumplir con los requisitos de aprobación mínima, y no se pueden compensar):

- Calificaciones por el desempeño en el cursado semestral en las 10 materias DIA (Puntos por Calificaciones Semestrales)
- Calificaciones por el resultado de los 5 exámenes finales DIA (Puntos por Exámenes Finales)

#### ¿Por qué importan las calificaciones?

Las calificaciones reflejan en parte la capacidad del alumno pero también el esfuerzo hecho para completar las metas planteadas. Como se describe en esta sección, son varios los factores que se tienen en cuenta a la hora de calificar el rendimiento de un alumno, siendo el resultado alcanzado en un examen tan sólo uno de ellos. El trabajo constante y la participación en clase durante toda la etapa de calificación inciden de manera significativa en la nota final. Para acceder a ciertas carreras, tanto en Alemania como en otros países que reconocen el Abitur (como el IB), el título puede ser condición necesaria pero no suficiente para ingresar. En muchos casos, el acceso a una universidad o carrera puede depender de las calificaciones obtenidas. Carreras sujetas a “cupos” (por ejemplo, medicina y psicología en este momento en Alemania) definen el acceso a partir del puntaje alcanzado. Las calificaciones obtenidas también inciden a la hora de obtener becas para estudios. **Por todos esos motivos, les recomendamos entender el sistema de calificación del DIA.**

#### Puntaje

La escala de puntos va de 00 a 15. Para aprobar una materia el alumno debe obtener al menos 05 puntos. La sumatoria de puntos obtenidos permite definir la “nota” final del DIA, a partir de una escala de 1 (la más alta) a 6 (la más baja) en función de los puntos sumados.



a. ¿Cómo se definen las Calificaciones Semestrales?

El alumno recibe en cada materia DIA una calificación por semestre que refleja el resultado de (i) sus exámenes escritos (50% del puntaje) y (ii) su rendimiento en clase (50% del puntaje).



Los exámenes escritos semestrales de materias DIA durante la etapa de calificación responden al siguiente esquema:

Año-Semestre	Materia	Cantidad de exámenes escritos por materia por semestre
5-1/ 5-2/ 6-1	D/ E/ L/ M	2
5-1/ 5-2/ 6-1	Kunst/ Ph/ Bio/ Ge/ Geo	al menos 1
6-2	Todas	1

Materia	Duración de los exámenes escritos
D/ E/ L/ M	D: 2-3 horas (120 – 180 minutos); E / L / M: 2 horas (120 minutos)
Otras materias	1 ½ - 2 horas (90 – 120 minutos)

- Los alumnos también son evaluados por su desempeño en clase mediante presentaciones, exámenes orales, exámenes escritos cortos, experimentos, etc.
- Los exámenes escritos y la evaluación por desempeño en clase inciden en partes iguales en el puntaje final correspondiente a la cursada semestral de cada materia DIA.
- En los semestres 5-1 y 5-2 un examen escrito puede ser reemplazado por otra evaluación, como ser una presentación con una discusión.

- En caso de ausencia a los exámenes, si la ausencia no está debidamente justificada, el examen se califica con 00 puntos. Si la ausencia está debidamente justificada, el examen se reprograma para otra fecha. En caso de enfermedad el alumno debe presentar un certificado médico.



- Las evaluaciones se realizan en el idioma en el que la materia es dictada.
- De los 40 resultados obtenidos (10 materias DIA X 4 semestres), se toman en cuenta:

Materia	Mínimo de calificaciones semestrales que deben formar parte del puntaje final de la Etapa de Calificación
Deutsch	4
Fremdsprachen (E / L) und Naturwissenschaften (PH / B)	al menos 4
Gesellschaftswissenschaften (GE/ GEO)	al menos 4
Mathematik	4
Arte	al menos 3
Educación Física	como máximo 3

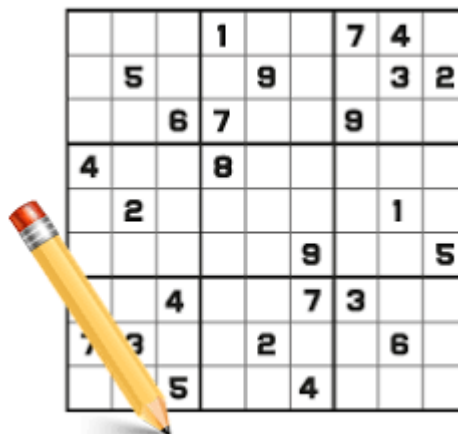
Cumpliendo además con las siguientes condiciones:

- se incluye siempre el puntaje de los 4 semestres de las 5 materias DIA elegidas por el alumno para los Exámenes Finales, y
- por cada materia incluida, se incluyen al menos 2 resultados semestrales.

*De esta manera se llega a los 36 resultados que integran el puntaje final de las Calificaciones Semestrales.*

En total se permite agrupar los mejores 36 resultados que el alumno obtuvo en los últimos 4 semestres sobre un total de 10 materias DIA, que cumplan además con los requisitos de selección mencionados. El total de puntos se divide por 36 y el cociente se multiplica por 40. El puntaje obtenido incide en 2/3 sobre la nota final del DIA.

Se da por satisfecho el requisito de haber aprobado los 4 semestres de clase siempre y cuando:



- en ningún caso el puntaje semestral obtenido (en los 36 resultados seleccionados) haya sido 00,
- en 29 casos el resultado alcanzado sea de al menos 05 puntos, y
- la suma de puntos obtenidos debe ser al menos 180 (siendo su máximo 600).

Al finalizar cada semestre de la Etapa de Calificación se entregan boletines en el que consta el puntaje obtenido en cada una de las 10 materias DIA en ese semestre.

### b. ¿Cómo se evalúan los Exámenes Finales?

Los Exámenes Finales comprenden **3 exámenes finales escritos** y **2 exámenes finales orales**. El puntaje obtenido en cada una de las 5 materias examinadas tiene igual peso.

Para dar por satisfechos los requisitos de los Exámenes Finales, se deben cumplir con los siguientes requisitos:

- en al menos 3 materias deben obtenerse al menos 05 puntos,
- en al menos una de Deutsch, English, Literatura o Mathematik deben alcanzarse 05 puntos, y
- en total se deben reunir 25 puntos.

En la ponderación final de la nota DIA, el puntaje obtenido en los Exámenes Finales se multiplica por 4, siendo el máximo posible 300 puntos (5x15x4).

*Cada alumno debe definir, al comenzar el 1er semestre del año 6 ES, su combinación de 5 materias DIA en las que dará Examen Final, atendiendo a los siguientes requerimientos del programa:*

3 materias DIA con exámenes escritos			2 materias DIA con exámenes orales	
Materia 1.	Materia 2.	Materia 3.	Materia 4.	Materia 5.
Obligatoria	elegir 1 entre las siguientes	elegir 1 entre las siguientes (que no haya sido elegida en 2)	elegir 1 entre las siguientes (que no hubiese sido elegida previamente)	elegir 1 entre las siguientes (que no hubiese sido elegida previamente)
Deutsch	Literatura	Literatura	Literatura	Literatura
	English	English	English	English
	Mathematik	Mathematik	Mathematik	Mathematik
		Physik	Physik	Physik
		Biología	Biología	Biología
		Historia/Geschichte	Historia/Geschichte	Historia/Geschichte
		Geographie	Geographie	Geographie

La combinación seleccionada por el alumno debe también satisfacer las siguientes condiciones:

- al menos 3 materias deben ser examinadas en alemán,
- la selección debe incluir materias de las 3 áreas (1. Idiomas/ Literatura/Arte; 2. Ciencias Sociales; y 3. Matemática /Ciencias Naturales),
- en las materias con exámenes escritos se deben cubrir al menos 2 áreas, y
- al menos 1 Examen Final escrito y 1 Examen Final oral deben ser en alemán.

Esa selección es importante, y requiere que el alumno reflexione tanto acerca de lo aprendido a lo largo de los años ES 4 y 5 como de sus intereses personales. Les brinda una primera oportunidad de concentrarse en temas y explorar la capacidad de

adquirir conocimientos con mayor profundidad. Esa manera de pensarse a sí mismo es un anticipo de las decisiones que deberá tomar en la etapa universitaria. La duración y el formato de los exámenes finales es la siguiente:

Exámenes finales escritos		Exámenes finales orales		
Materia	Duración	Materia	Duración	Formato
D/ E/ L/ M	240 min (4 horas)	4 <sup>ta</sup> materia	20 min	Conferencia + discusión
Ph/ Bio/ Ge/Geo	180 min (3 horas)	5 <sup>ta</sup> materia	20 min	Coloquio (presentación + discusión)

Las evaluaciones se realizan en el idioma en el que la materia fue dictada. En el caso de las materias DIA que el alumno selecciona para ser examinadas por escrito, pueden agregarse exámenes orales (i) para satisfacer los requisitos de examinación, (ii) por determinación de los examinadores, o (iii) a pedido del alumno.

### c. Puntaje final del DIA (Abiturnote)

En la ponderación de los resultados obtenidos durante la etapa de calificación, las Calificaciones Semestrales tienen una incidencia de 2/3 sobre el puntaje total (máximo de 600 puntos), mientras que los resultados de los Exámenes Finales del DIA tienen una incidencia de 1/3 sobre el puntaje total (en cada caso multiplicado por 4, máximo de 300 puntos).

El máximo a obtenerse (Calificaciones Semestrales + Exámenes Finales) son 900 puntos y el mínimo para aprobar son 300 puntos. Estos puntos tienen su equivalencia en las notas alemanas (ver Anexo II).



Cada alumno debe acreditar haber aprobado tanto las Calificaciones Semestrales como los Exámenes Finales según los criterios explicados. El puntaje obtenido en las Calificaciones Semestrales no puede imputarse a compensar un déficit de puntaje en Exámenes Finales, y viceversa.

## 4) Conclusiones

En resumen,

Calificaciones Semestrales (sección Q del boletín)	Exámenes Finales (sección A del boletín)
600 puntos máximo: 10 (materias) 15 (mejor nota) x 4 (semestres). Se seleccionan las 36 mejores (que cumplan con los criterios), se suma la calificación obtenida en esos 36 semestres, se divide la suma x 36 y se multiplica el resultado x 40.	300 puntos máximo: 5 (materias) x 15 (mejor nota) x 4 (Factor de ponderación)
180 puntos mínimo	100 puntos mínimo
De las 40 calificaciones (10 materias x 4 semestres) hay 4 que se pueden dejar de lado.	En al menos 1 de las siguientes materias se debe obtener al menos 05 puntos: Mathematik, Deutsch, English, Literatura.
El puntaje de los 4 semestres de las 5 materias elegidas por el alumno para los Exámenes Finales debe estar incluido en el cómputo del puntaje	Al menos un Examen Final escrito y un Examen Final oral deben rendirse en alemán. Al menos tres Exámenes Finales deben rendirse en alemán.
Ninguna nota seleccionada puede ser 00.	
29 de las Calificaciones Semestrales seleccionadas deben reunir al menos 05 puntos.	En al menos 3 Exámenes Finales debe obtenerse al menos 05 puntos

Materia	Mínimo de Calificaciones Semestrales que deben formar parte del puntaje final de la Etapa de Calificación
Deutsch	4
Fremdsprachen (E / L) und Naturwissenschaften (PH / B)	al menos 4
Gesellschaftswissenschaften (GE/ GEO)	al menos 4
Mathematik	4
Arte	al menos 3
Educación Física	como máximo 3

\* El total de puntos se divide por 36 y el cociente se multiplica por 40.

Tabla de equivalencia de notas

Deutsches Punktesystem/ Sistema puntos DIA	Deutsche Noten/ Notas alemanas	Argentinische Noten/ Notas argentinas	Beschreibung	Descripción
15	+1	10	SEHR GUT die Leistung entspricht den Anforderungen in besonderem Maße.	Sobresaliente
14	1			
13	1-			
12	+2	9	GUT die Leistung entspricht voll den Anforderungen.	Bueno
11	2			
10	2-			
09	+3	8	BEFRIEDIGEND die Leistung den Anforderungen im Allgemeinen.	Satisfactorio
08	3			
07	3-			
06	+4	7	AUSREICHEND die Leistung weist zwar Mängel auf, entspricht im Ganzen jedoch noch den Anforderungen.	Aprobado
05	4			
04	4-	6	MANGELHAFT die Leistung entspricht den Anforderungen nicht, die Mängel können aber in absehbarer Zeit behoben werden.	Desaprobado
03	+5			
02	5	5		
01	5-	4		
00	6	3/2/1	UNGENÜGEND die Leistung entspricht den Anforderungen nicht und selbst die Grundkenntnisse sind so lückenhaft, dass diese auch in absehbarer Zeit nicht behoben werden können.	Aplazado

## Anexo II

### Equivalencia entre puntos alcanzados y nota final *“Abiturnote”*

Punkte	900-823	822-805	804-787	786-769	768-751	750-733	732-715	714-697	696-679	678-661
Note	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9

Punkte	660-643	642-625	624-607	606-589	588-571	570-553	552-535	534-517	516-499	498-481
Note	2,0	2,1	2,2	2,3	2,4	2,5	2,6	2,7	2,8	2,9

Punkte	480-463	462-445	444-427	426-409	408-391	390-373	372-355	354-337	336-319	318-301
Note	3,0	3,1	3,2	3,3	3,4	3,5	3,6	3,7	3,8	3,9

Punkte	300
Note	4,0